

ACORD DE COMERT LIBER
INTRE
GUVERNUL ROMANIEI
SI
GUVERNUL STATULUI ISRAEL



PREAMBUL

Guvernul Romaniei si Guvernul Statului Israel (denumite in cele ce urmeaza "Parti");

Reafirmand atasamentul lor ferm la principiile economiei de piata, care constituie baza relatiilor lor;

Considerand dorinta lor comuna de a participa activ la procesul integrarii economice internationale;

Hotarate, in acest scop, sa elimine progresiv obstacolele din calea unei parti substantiale a intregului lor comert reciproc, in conformitate cu prevederile Acordului General pentru Tarife si Comert (denumit in cele ce urmeaza - GATT 1994) si ale Acordului privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului (denumit in cele ce urmeaza - OMC);

Convinse ca acest Acord va crea un nou climat pentru relatiile lor economice si, indeosebi, pentru dezvoltarea comertului si a investitiilor, precum si a cooperarii economice si tehnologice;

Considerand Acordurile de Asociere pe care Romania si Guvernul Statului Israel le-au semnat cu Comunitatile Europene;

Considerand ca nici o prevedere a acestui Acord nu poate fi interpretata ca exceptand Romania si Statul Israel de la obligatiile lor din alte acorduri internationale, indeosebi din Acordul GATT 1994 si Acordul privind constituirea OMC,

Au decis dupa cum urmeaza:



ARTICOLUL 1

Obiective

1. Partile vor stabili gradual, in cadrul unei perioade de tranzitie care se va termina la 1.1. 2004, o zona de comert liber, potrivit prevederilor prezentului Acord si in conformitate cu cele ale GATT 1994, indeosebi Articolul XXIV al acestuia si ale Acordului privind constituirea OMC si, in special, ale Memorandumului de Acord privind interpretarea Articolului XXIV al GATT 1994.

2. Obiectivele acestui Acord sunt:

a) promovarea, prin expansiunea comertului, a dezvoltarii armonioase a relatiilor economice dintre Romania si Statul Israel si, prin aceasta, intensificarea dezvoltarii activitatilor lor economice, imbunatatirea standardului de viata, a oportunitatilor de munca si cresterea productivitatii;

b) asigurarea unor conditii de concurenta loiala in comertul dintre Romania si Statul Israel;

c) contribuirea, prin inlaturarea barierelor din calea comertului, la dezvoltarea armonioasa si expansiunea comertului mondial;

d) promovarea cooperarii in domeniile de interes reciproc ale Partilor.

CAPITOLUL I

PRODUSE INDUSTRIALE

ARTICOLUL 2

Domeniul de aplicare

Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor industriale originare din Romania si din Statul Israel. In sensul acestui Acord, termenul "produse industriale" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 25 la 97 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor, cu exceptia produselor cuprinse in Anexa I.



ARTICOLUL 3

Taxa de baza

1. Pentru fiecare produs, taxa de baza la care urmeaza sa se aplica reducerile succesive stabilite prin acest Acord, va fi taxa la nivelul natiunii celei mai favorizate aplicata in Romania si in Statul Israel la data intrarii in vigoare a Acordului.
2. Daca, dupa intrarea in vigoare a acestui Acord, orice reducere tarifara este aplicata pe o baza erga omnes, in special reduceri rezultand din Acordul GATT 1994 si Acordul privind constituirea OMC, asemenea taxe vamale reduse vor inlocui taxele de baza la care se face referire in paragraful 1, incepand cu data la care sunt aplicate aceste reduceri.
3. Taxele reduse calculate conform paragrafului 2 vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimala sau, in cazul taxelor specifice, la a doua zecimala.
4. Partile isi vor comunica reciproc taxele vamale respective.

ARTICOLUL 4

Taxele vamale de import

1. Nici o noua taxa vamala de import nu va fi introdusa si nici cele deja aplicate nu vor fi majorate in comertul dintre Romania si Statul Israel incepand cu data intrarii in vigoare a acestui Acord.
2. Taxele vamale de import pentru produsele originare din Romania si din Statul Israel vor fi eliminate in conformitate cu prevederile continute in Protocolul 1 al acestui Acord.



ARTICOLUL 5

Taxe echivalente cu taxele de import

1. Nici o noua taxa avand efect echivalent taxelor vamale de import nu va fi introdusa in comertul dintre Romania si Statul Israel incepand cu data intrarii in vigoare a acestui Acord.
2. Toate taxele avand efect echivalent taxelor vamale de import vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui Acord.

ARTICOLUL 6

Taxe fiscale

1. Prevederile Articolului 4 se vor aplica si taxelor vamale de natura fiscala.
2. Partile pot sa inlocuiasca o taxa vamala de natura fiscala sau elementul fiscal al unei taxe vamale cu o taxa interna, in conformitate cu prevederile Articolului 16.

ARTICOLUL 7

Taxe vamale de export si taxe cu efect echivalent

Nici o noua taxa vamala de export sau taxa cu efect echivalent nu va fi introdusa in comertul dintre Romania si Statul Israel dupa intrarea in vigoare a acestui Acord.

ARTICOLUL 8

Restrictii cantitative la import si masuri cu efect echivalent

1. Nici o noua restrictie cantitativa la import sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comertul dintre Romania si Statul Israel, de la data intrarii in vigoare a acestui Acord.



2. Toate restrictiile cantitative si masurile cu efect echivalent la importul de produse originare din Romania si din Statul Israel vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui Acord.

ARTICOLUL 9

Restrictii cantitative la export si masuri cu efect echivalent

1. Nici o noua restrictie cantitativa la export sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comerțul dintre Romania si Statul Israel , de la data intrarii in vigoare a acestui Acord.
2. Toate restrictiile cantitative la exportul din Romania si din Statul Israel, precum si masurile cu efect echivalent vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a Acordului.

CAPITOLUL II

PRODUSE AGRICOLE

ARTICOLUL 10

Domeniul de aplicare

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor agricole originare din Romania si din Statul Israel.
2. In sensul prezentului Acord, termenul "produse agricole" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 1 la 24 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor si produsele cuprinse in Anexa I.

ARTICOLUL 11

Schimbul de concesi

Partile isi vor acorda una celeilalte concesiile specificate in Protocolul 2, in conformitate cu prevederile acestui Capitol si cele cuprinse in Protocolul 2.



Luand in considerare:

- rolul agriculturii in economiile lor;
- dezvoltarea comertului cu produse agricole dintre Romania si Statul Israel;
- sensibilitatea deosebita a produselor agricole;
- reglementarile politicilor lor agricole;
- prevederile respective ale GATT 1994 si ale Acordului privind constituirea OMC,

Partile vor examina posibilitatea acordarii reciproce de noi concesi.

ARTICOLUL 12

Concesii si politici agricole

1. Fara a prejudicia concesiile acordate in baza Articolului 11, prevederile acestui Capitol nu vor restrictiona in nici un fel continuarea politicilor agricole respective ale Partilor sau aplicarea oricaror masuri in cadrul acestor politici, inclusiv punerea in aplicare a prevederilor Acordului privind Agricultura negociat sub auspiciile GATT 1994 si Acordul privind constituirea OMC.

2. Partile isi vor notifica schimbarile intervenite in politicile lor agricole sau masurile aplicate, care ar putea afecta conditiile comertului dintre ele cu produse agricole, asa cum este prevazut in acest Acord. La cererea unei Parti vor avea loc imediat consultari in cadrul Comitetului Mixt pentru examinarea situatiei.

ARTICOLUL 13

Clauze specifice de salvagardare

Indiferent de alte prevederi ale acestui Acord, indeosebi ale Articolului 27, si data fiind sensibilitatea deosebita a pietelor agricole, daca importul de produse originare din Romania sau din Statul Israel, care fac obiectul concesiilor acordate in baza acestui Acord, cauzeaza perturbari serioase celeilalte Parti, Partile vor intra imediat in consultari in cadrul Comitetului Mixt pentru a se gasi o solutie adecvata si convenita de comun acord. Pana la o astfel de solutie,



Partea afectata poate lua masurile pe care le considera necesare, notificand imediat celeilalte Parti.

ARTICOLUL 14

Masuri sanitare si fitosanitare

Partile vor aplica masurile lor sanitare si fitosanitare in concordanta cu prevederile Acordului privind Aplicarea Masurilor Sanitare si Fitosanitare din OMC, precum si cu alte acorduri relevante, in materie, din OMC. Partile nu vor aplica reglementarile lor in probleme veterinare, fitosanitare si de sanatate intr-un mod arbitrar, nejustificabil sau discriminatoriu sau ca o restrictie deghizata in comertul dintre ele.

CAPITOLUL III

PREVEDERI COMUNE

ARTICOLUL 15

Reguli de origine si cooperarea in domeniul administratiei vamale

1. Protocolul 3 al acestui Acord (denumit in cele ce urmeaza "Protocolul 3") stabileste regulile de origine si metodele aferente de cooperare administrativa.
2. Partile vor lua masuri adecvate, inclusiv efectuarea de examinari periodice in Comitetul Mixt si aranjamente pentru cooperarea administrativa, pentru a asigura ca prevederile Protocolului 3 si ale altor articole relevante in materie ale acestui Acord sa fie aplicate efectiv si in mod armonios, pentru a reduce cat mai mult posibil formalitatile impuse comertului si pentru a se ajunge la solutii reciproc satisfacatoare la toate dificultatile care apar din punerea in aplicare a acelor prevederi.



ARTICOLUL 16

Taxarea interna

1. Partile la acest Acord se vor abtine de la orice masura sau practica de natura fiscala interna care sa creeze direct sau indirect o discriminare intre produsele originare din Romania si din Statul Israel.
2. Produsele exportate pe teritoriul Romaniei sau pe cel al Statului Israel nu vor putea beneficia de rambursarea taxelor interne la un nivel care sa depaseasca cuantumul taxelor directe sau indirecte percepute asupra lor.

ARTICOLUL 17

Exceptii generale

Acest Acord nu va exclude aplicarea de interdictii sau restrictii la import, export sau asupra marfurilor in tranzit justificate din motive de: moralitate publica, politica sau securitate publica; protectia sanatatii si vietii oamenilor, animalelor sau plantelor, inclusiv masurile de mediu necesare pentru protectia sanatatii sau vietii oamenilor, animalelor sau plantelor; protectia patrimoniului national posedand valoare artistica, istorica sau arheologica; protectia proprietatii intelectuale sau reglementari privind aurul sau argintul sau conservarea resurselor naturale epuizabile, daca asemenea masuri sunt aplicate efectiv in legatura cu restrictii asupra productiei sau consumului intern. Asemenea interdictii sau restrictii nu vor constitui, totusi, un mijloc de discriminare arbitrara sau o restrictie deghizata in comertul dintre Romania si Statul Israel.



ARTICOLUL 18

Exceptii de securitate

In conformitate cu articolul XXI al GATT 1994, nici o prevedere din acest Acord nu va impiedica o Parte sa ia orice masura pe care o considera necesara:

- a) pentru prevenirea dezvaluirii de informatii contrare intereselor sale esentiale de securitate;
- b) pentru protectia intereselor sale esentiale de securitate sau pentru indeplinirea obligatiilor internationale sau a politicilor nationale.

ARTICOLUL 19

Monopolurile de stat

1. Partile vor ajusta, progresiv, orice monopol de stat cu caracter comercial, astfel incat sa se asigure ca intre cetatenii Romaniei si ai Statului Israel sa nu existe nici o discriminare privind conditiile in care marfurile sunt procurate si comercializate. Comitetul Mixt va fi informat asupra masurilor adoptate pentru realizarea acestui obiectiv.
2. Prevederile acestui Articol se vor aplica oricarui organism prin care autoritatile competente ale Partilor, de drept sau de fapt, direct sau indirect, supravegheaza, determina sau influenteaza in mod apreciabil importurile sau exporturile dintre Romania si Statul Israel. Aceste prevederi se vor aplica in mod asemanator monopolurilor delegate de Stat altor entitati.

ARTICOLUL 20

Platile

1. Platile in valuta convertibila, efectuate in legatura cu comertul cu marfuri dintre Romania si Statul Israel si transferul unor asemenea



plati pe teritoriul Statului acelei Parti la Acord unde domiciliaza creditorul, vor fi libere de orice restrictie.

2. Partile se vor abtine de la orice restrictii de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea sau acceptarea de credite comerciale internationale pe termen scurt sau credite financiare la care participa un rezident al unei Parti.
3. Orice masuri privind platile curente in legatura cu circulatia marfurilor vor fi in conformitate cu conditiile prevazute de articolul VIII al Acordului Fondului Monetar International.

ARTICOLUL 21

Reguli de concurenta privind intreprinzatorii

1. Sunt considerate incompatibile cu functionarea corecta a acestui Acord, in masura in care pot afecta comertul dintre Romania si Statul Israel, urmatoarele:
 - a) orice intelegeri intre intreprinzatori, hotarari ale asociatiilor de intreprinzatori si practici concertate intre intreprinzatori care au ca obiect sau efect impiedicarea, restrictionarea sau distorsionarea concurentei;
 - b) abuzul de pozitie dominanta de catre unul sau mai multi intreprinzatori pe teritoriul Romaniei sau pe cel al Statului Israel, in intregime sau pe o parte importanta a acestuia.
2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica activitatilor tuturor intreprinzatorilor, inclusiv celor care isi desfasoara activitatea in sectorul public si a celor carora Partile le acorda drepturi speciale sau exclusive.
Intreprinzatorii abilitati cu efectuarea de servicii de interes economic general sau avand caracter de monopol generator de venituri se vor supune prevederilor paragrafului 1, daca aplicarea acestora nu impiedica, de drept sau de fapt, indeplinirea anumitor sarcini publice care le-au fost incredintate.



3. In ceea ce priveste produsele la care se face referire in Capitolul II, prevederile paragrafului 1(a) nu se vor aplica acelor acorduri, decizii sau practici care formeaza o parte integranta a unei organizari de piata nationala.
4. Daca o Parte considera ca o anumita practica este incompatibila cu prevederile paragrafelor 1, 2, 3 ale acestui Articol si daca o asemenea practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei Parti sau pagube materiale industriei sale nationale, acea Parte poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura mentionata in Articolul 31.

ARTICOLUL 22

Ajutorul de Stat

1. Orice ajutor acordat de un Stat al unei Parti la acest Acord sau din resurse ale Statului, indiferent de forma lui, care denatureaza sau ameninta sa denatureze concurenta prin favorizarea anumitor intreprinzatori sau productia anumitor bunuri, in masura in care poate afecta comertul dintre Romania si Statul Israel, va fi incompatibil cu functionarea corespunzatoare a acestui Acord.
2. Prevederile paragrafului I nu se vor aplica produselor la care se face referire in Capitolul II.
3. Partile vor asigura transparenta in domeniul ajutorului de stat, in concordanta cu prevederile Acordului privind Subventiile si Masurile Compensatorii din cadrul OMC/GATT 1994 si fiecare Parte, la cererea celeilalte, va furniza informatii despre programe de ajutor si despre anumite cazuri individuale specifice de ajutor de stat.
4. Daca o parte considera ca o anumita practica, inclusiv in agricultura:
 - este incompatibila cu conditiile din paragraful 1, cu privire la produsele industriale, si



- daca o astfel de practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios interesului acelei Parti sau pagube materiale industriei sau agriculturii sale nationale,

aceea Parte poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu prevederile mentionate in Articolul 31.

Astfel de masuri adecvate pot fi luate numai in conformitate cu procedurile si conditiile mentionate in Acordul privind Subventiile si Masurile Compensatorii, OMC/ GATT 1994 si alte instrumente relevante negociate sub auspiciile acestora, care sunt aplicabile intre Romania si Statul Israel.

ARTICOLUL 23

Achizitii publice

1. Partile considera liberalizarea pietelor lor de achizitii publice ca un obiectiv al acestui Acord.
2. Fiecare Parte va asigura furnizorilor din Statul celeilalte Parti acces si proceduri de atribuire a contractelor sub un tratament nu mai putin favorabil decat cel acordat furnizorilor din orice alta tara, fiecare Parte mentinandu-si in acelasi timp legislatia referitoare la companiile nationale.
3. Comitetul Mixt va examina anual progresele in acest domeniu si poate face recomandari in asa fel incat sa asigure transparenta si accesul liber reciproc pe pietele Partilor privind achizitiile publice.
4. Partile vor examina intr-o maniera favorabila posibilitatea aderarii la Acordurile relevante negociate sub auspiciile OMC.

ARTICOLUL 24

Protectia proprietatii intelectuale

1. Partile vor acorda si asigura protectia drepturilor de proprietate intelectuala in conformitate cu obligatiile ce decurg din Acordul privind Aspectele Drepturilor de Proprietate Intelectuala Legate de



Comert din OMC. Protectia va fi extinsa la un nivel corespunzator standardelor principale existente in acordurile multilaterale specificate in Anexa II.

2. In sensul prezentului Acord, " proprietatea intelectuala", asa cum este definita in Acordul privind Aspectele Drepturilor de Proprietate Intelectuala Legate de Comert include: protectia drepturilor de autor si a drepturilor conexe; marcile comerciale; indicatiile geografice; desenele industriale; patentele, topografiile circuitelor integrate precum si protectia informatiilor nefacute publice.

3. Partile vor coopera in probleme de proprietate intelectuala. Ele vor avea, la cererea oricarei Parti, consultari la nivel de experti in aceste probleme, in special cu privire la activitati legate de conventii internationale existente sau viitoare de armonizare, administrare si aplicare a proprietatii intelectuale si la activitati in acest domeniu in organizatii internationale, cum ar fi OMC, Organizatia Mondiala a Proprietatii Intelectuale, precum si la relatiile Partilor cu terte tari in probleme referitoare la proprietatea intelectuala.

ARTICOLUL 25

Dumping

Daca o Parte constata ca se practica dumping in sensul Articolului VI al Acordului General pentru Tarife Vamale si Comert 1994 in relatiile comerciale guvernate de acest Acord, acea Parte poate lua masurile adecvate fata de aceasta practica, in conformitate cu articolul VI al Acordului General pentru Tarife Vamale si Comert 1994 si Acordul privind Punerea in Aplicare a Articolului VI al GATT 1994, in conditiile si procedurile mentionate in Articolul 31.



ARTICOLUL 26

Prevederi cu caracter tehnic

1. Drepturile si obligatiile Partilor referitoare la standarde si prevederi cu caracter tehnic vor fi guvernate de Acordul privind Obstacolele Tehnice in Calea Comertului din OMC.
2. Partile vor coopera si vor face schimb de informatii in domeniul standardizarii, metrologiei, evaluarii conformitatii si acreditarii, in scopul eliminarii posibilelor bariere in comertul bilateral, inclusiv prin initierea de negocieri pentru incheierea de acorduri pentru recunoasterea reciproca in domeniul evaluarii conformitatii, in spiritul recomandarilor Acordului OMC privind Obstacolele Tehnice in Calea Comertului.
3. Fiecare Parte, la cererea celeilalte Parti, va furniza informatii asupra cazurilor particulare privind masurile referitoare la standarde.

ARTICOLUL 27

Masuri generale de salvagardare

In cazul in care un produs este importat in cantitati atat de mari si in astfel de conditii incat produce sau ameninta cu producerea:

- a) unui prejudiciu serios producatorilor interni de produse similare sau direct concurente pe teritoriul Statului Partii importatoare, sau
- b) unor perturbari serioase in oricare sector al economiei, sau dificultati care ar putea produce deteriorari serioase in situatia economica a regiunii,

Partea interesata poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura mentionata in articolul 31 al acestui Acord.

Cand, in opinia Partii importatoare, importul unui produs din teritoriul celeilalte Parti nu este o cauza substantiala pentru producerea prejudiciului serios sau pentru amenintarea cu acesta, produsul



respectiv va fi exceptat de la orice masura de salvagardare care ar putea fi impusa in legatura cu importul acelui produs din alte tari.

ARTICOLUL 28

Ajustare structurala

1. Masuri exceptionale cu durata limitata care deroga de la prevederile Articolului 4 pot fi luate de oricare dintre Parti, sub forma unor taxe vamale majorate.
2. Aceste masuri pot viza numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurarii sau confruntate cu dificultati serioase, mai ales acolo unde aceste dificultati produc probleme sociale importante.
3. Taxele vamale introduse prin aceste masuri, aplicabile in teritoriul Statului Partii in cauza la importul produselor originare din teritoriul Statului celeilalte Parti, nu pot depasi 25% ad valorem si vor mentine elementul de preferinta pentru produsele originare din teritoriul Statului celeilalte Parti. Valoarea totala a importurilor de produse supuse acestor masuri nu poate depasi 15% din importurile totale de produse industriale din teritoriul Statului celeilalte Parti, asa cum sunt definite in Capitolul I, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.
4. Aceste masuri se vor aplica pe o perioada care sa nu depaseasca cinci ani. Aplicarea lor va inceta la expirarea perioadei de tranzitie, cu exceptia cazului in care Comitetul Mixt autorizeaza o perioada mai mare.
5. Nici un fel de astfel de masuri nu vor fi introduse in legatura cu un produs daca au trecut mai mult de trei ani de la eliminarea tuturor taxelor vamale si restrictiilor cantitative sau taxelor sau masurilor cu efect echivalent in ceea ce priveste acel produs.
6. Partea in cauza va informa cealalta Parte despre orice masuri exceptionale pe care intentioneaza sa le ia si, la cererea celeilalte Parti, vor avea loc consultari in Comitetul Mixt privind astfel de masuri si sectoarele la care ele se aplica, inainte ca ele sa fie



aplicate. In cazul in care se iau astfel da masuri, Partea in cauza va furniza Comitetului Mixt un calendar de eliminare a taxelor vamale introduse conform acestui articol. Acest calendar va prevedea esalonarea eliminarii acestor taxe in rate anuale egale, incepand, cel mai tarziu la doi ani dupa introducerea lor. Comitetul Mixt poate decide asupra unui calendar diferit.

ARTICOLUL 29

Re - exportul si lipsa serioasa

In cazul in care aplicarea prevederilor Articolelor 7 si 9 conduce la:

- a) re - export catre o tara terta fata de care Statul Partii exportatoare mentine pentru produsul in cauza restrictii cantitative la export, taxe de export sau masuri sau taxe cu efect echivalent, sau
- b) o lipsa serioasa sau o amenintare cu aceasta, la un produs esential pentru Statul Partii exportatoare,

si in cazul in care situatiile mentionate mai sus provoaca sau este posibil sa provoace dificultati majore pentru Statul Partii exportatoare, acea Parte poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura mentionata la Articolul 31. Masurile vor fi nediscriminatorii si vor fi eliminate atunci cand conditiile nu mai justifica mentinerea lor.

ARTICOLUL 30

Indeplinirea obligatiilor

1. Partile vor lua orice masuri generale sau specifice necesare pentru indeplinirea obligatiilor lor ce decurg din acest Acord. Ele se vor asigura ca obiectivele stabilite prin acest Acord sa fie atinse.
2. Daca o Parte considera ca cealalta Parte nu a reusit sa-si indeplineasca o obligatie ce decurge din acest Acord, aceasta Parte poate lua masurile adecvate dupa ce au fost incheiate consultarile in cadrul Comitetului Mixt sau dupa ce a trecut o perioada de trei luni de la data primei notificari catre cealalta Parte. In scopul



consultarilor, Comitetului Mixt i se vor furniza toate informatiile relevante cerute pentru o examinare completa a situatiei in vederea gasirii unei solutii acceptabile pentru Parti.

3. In alegerea masurilor, va fi acordata prioritate acelor care perturba cel mai putin functionarea Acordului.
4. Aceste masuri vor fi notificate imediat Comitetului Mixt si vor face subiectul consultarilor in cadrul acestuia daca cealalta Parte o cere.

ARTICOLUL 31

Procedura de aplicare a masurilor de salvagardare

1. Inainte de a initia procedura de aplicare a masurilor de salvagardare stabilite in urmatoarele paragrafe ale acestui Articol, Partile se vor stradui sa rezolve orice diferende dintre ele prin consultari directe.
2. In cazul in care, pentru importurile de produse care pot genera situatia descrisa in Articolul 27, o Parte introduce proceduri administrative, avand ca scop obtinerea rapida de informatii cu privire la tendinta fluxurilor comerciale, acea Parte va informa cealalta Parte.
3. Fara a prejudicia prevederile paragrafului 7 ale prezentului Articol, Partea care intentioneaza sa recurga la masuri de salvagardare va notifica prompt celeilalte Parti si ii va furniza toate informatiile relevante. Intre Parti, vor avea loc, fara intarziere, consultari in Comitetul Mixt in vederea gasirii unei solutii corespunzatoare si reciproc acceptabila.
4. (a) In ceea ce priveste Articolele 25, 27 si 29, Comitetul Mixt va examina cazul sau situatia si va lua orice decizie necesara pentru a pune capat dificultatilor notificate de Partea in cauza. In absenta unei astfel de decizii in decurs de treizeci si cinci de zile de cand problema a fost supusa Comitetului Mixt, Partea in cauza poate adopta masurile necesare pentru remedierea situatiei.



(b) In ceea ce priveste Articolele 21 si 22, Partea in cauza va acorda Comitetului Mixt toata asistenta necesara pentru examinarea situatiei si, daca este cazul, pentru eliminarea practicii contestate. Daca Partea in discutie nu reuseste sa elimine practica contestata in perioada fixata de Comitetul Mixt sau daca Comitetul Mixt nu reuseste sa ajunga la un acord in termen de 35 de zile de la data la care i-a fost sesizat cazul, Partea in cauza poate adopta masurile adecvate pentru a face fata dificultatilor care rezulta din practica in discutie.

5. Masurile de salvagardare luate vor fi notificate imediat celeilalte Parti. Ele vor fi limitate in privinta ariei de cuprindere si a duratei lor la ceea ce este strict necesar pentru a corecta situatia care a condus la aplicarea lor si nu vor depasi prejudiciul cauzat de practica sau dificultatea in discutie. Se va acorda prioritate unor asemenea masuri care sa perturbe cel mai putin functionarea acestui Acord.
6. Masurile de salvagardare luate vor face obiectul consultarilor periodice in cadrul Comitetului Mixt, in vederea relaxarii lor cat mai curand posibil, sau pentru eliminarea lor atunci cand conditiile existente nu mai justifica mentinerea lor.
7. Atunci cand circumstante exceptionale necesitand o actiune imediata fac imposibila o examinare prealabila, Partea interesata poate, in cazul Articolelelor 25, 27 si 29 sa aplice neintarziat masuri provizorii strict necesare pentru remedierea situatiei. Masurile vor fi notificate fara intarziere si vor avea loc cat mai curand posibil consultari intre Parti, in cadrul Comitetului Mixt.

ARTICOLUL 32

Dificultati ale balantei de plati

1. Partile se vor stradui sa evite impunerea de masuri restrictive, inclusiv masuri referitoare la importuri, pe motive de balanta de plati.
2. In cazul in care una dintre Parti are dificultati serioase ale balantei de plati sau este amenintata iminent de asemenea dificultati, Partea in cauza poate, in conformitate cu prevederile relevante ale Acordului



General pentru Tarife Vamale si Comert 1994, sa adopte masuri restrictive, inclusiv masuri vizand importurile, care vor fi de durata limitata si nu vor depasi ceea ce este necesar pentru remedierea situatiei balantei de plati. Masurile vor fi atenuate gradual pe masura ce se imbunatatesc conditiile balantei de plati si vor fi eliminate atunci cand conditiile nu mai justifica mentinerea lor. Partea in cauza va informa de indata cealalta Parte despre introducerea lor si, atunci cand este posibil, despre calendarul eliminarii lor.

3. In aplicarea unor astfel de masuri comerciale temporare, Partea in cauza va asigura un tratament nu mai putin favorabil importurilor originare din teritoriul Statului celeilalte Parti decat cel aplicat pentru importurile originare din orice alta tara.

ARTICOLUL 33

Clauza evolutiva

1. In cazul in care o Parte considera ca ar fi in interesul economiilor Romaniei si Statului Israel sa dezvolte si sa adanceasca relatiile stabilite de acest Acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, ea va prezenta o cerere motivata celeilalte Parti. Partile pot imputernicia Comitetul Mixt sa examineze o astfel de cerere si, daca este cazul, acesta poate face recomandari, indeosebi in vederea initierii de negocieri.
2. Acordurile care rezulta din procedura la care se face referire in paragraful 1 vor fi supuse ratificarii sau aprobarii de catre Romania si Statul Israel, in conformitate cu legislatia si procedurile lor interne.

ARTICOLUL 34

Comitetul Mixt

1. Partile sunt de acord sa infiinteze Comitetul Mixt alcatuit din reprezentanti ai Partilor.
2. Comitetul Mixt va raspunde de administrarea acestui Acord si va asigura aplicarea sa adecvata. Comitetul Mixt va examina orice



problema majora care apare in cadrul acestui Acord precum si orice alte probleme comerciale sau economice de interes reciproc.

3. In scopul aplicarii adecvate a acestui Acord, Partile vor face schimb de informatii si, la cererea oricari Parti, vor tine consultari in cadrul Comitetului Mixt. Comitetul Mixt va continua sa examineze posibilitatea eliminarii pe mai departe a obstacolelor in calea comertului intre Romania si Statul Israel.
4. Comitetul Mixt poate adopta decizii in cazurile expres prevazute in acest Acord si poate adopta recomandari in orice alte probleme comerciale de interes reciproc.

ARTICOLUL 35

Procedurile Comitetului Mixt

1. Pentru punerea in aplicare adecvata a acestui Acord, Comitetul Mixt se va intruni ori de cate ori este necesar, dar cel putin o data pe an. Fiecare Parte poate cere organizarea unei reuniuni.
2. Comitetul Mixt va actiona prin acord comun.
3. Daca un reprezentant in Comitetul Mixt al unei Parti la acest Acord a acceptat o decizie sub rezerva indeplinirii cerintelor legale interne, decizia va intra in vigoare, daca prin aceasta nu este prevazuta o data mai tarzie, la data cand este primita notificarea scrisa privind indeplinirea acelor cerinte.
4. In sensul acestui Acord, Comitetul Mixt va adopta regulile sale de procedura, care vor contine, intre altele, prevederi privind convocarea reuniunilor si desemnarea presedintelui si a duratei mandatului sau.
5. Comitetul Mixt poate decide constituirea acelor sub-comitete si grupuri de lucru pe care le considera necesare pentru a-l sprijini sa-si indeplineasca sarcinile.



ARTICOLUL 36

Reglementarea diferendelor

1. Fiecare Parte poate sa inainteze Comitetului Mixt orice disputa in legatura cu aplicarea sau interpretarea acestui Acord. Cand, in mod deosebit, o Parte considera ca cealalta Parte nu si-a indeplinit obligatiile ce decurg din acest Acord sau a luat masuri care afecteaza serios echilibrul beneficiilor comerciale sau prejudiciaza obiectivele fundamentale ale acestui Acord, acea Parte poate supune disputa Comitetului Mixt.
2. Comitetul Mixt poate solutiona disputa printr-o decizie. Fiecare Parte va fi obligata sa ia masurile care sa conduca la aplicarea deciziei.

ARTICOLUL 37

Uniuni vamale, zone de comert liber si comert de frontiera

1. Acest Acord se va aplica relatiilor comerciale dintre Statul Israel si Romania.
2. Acest Acord nu va impiedica mentinerea sau infiintarea de uniuni vamale, zone de comert liber sau aranjamente privind comertul de frontiera, in conformitate cu prevederile Articolului XXIV al GATT 1994 si cu Memorandumul de Acord privind Interpretarea Articolului XXIV al GATT 1994.
3. La cerere, in cadrul Comitetului Mixt vor avea loc consultari intre Parti privind acordurile de infiintare de uniuni vamale sau zone de comert liber si, daca se solicita, asupra altor probleme majore referitoare la respectivele lor politici comerciale cu terte tari.



ARTICOLUL 38

Aplicare teritoriala

Acest Acord se va aplica teritoriilor vamale ale Romaniei si Statului Israel.

ARTICOLUL 39

Anexe si Protocoale

Anexele si protocoalele fac parte integranta din prezentul Acord. Comitetul Mixt poate decide amendarea Anexelor si Protocoalelor, tinand cont de procedurile prevazute la Articolul 35, paragraful 3.

ARTICOLUL 40

Amendamente

Amendamentele la acest Acord, altele decat cele la care se face referire in Articolul 39, care sunt aprobate de Comitetul Mixt, vor intra in vigoare la data primirii ultimei notificari din partea Partilor, confirmand ca toate procedurile interne ale Romaniei si Statului Israel, cerute pentru intrarea in vigoare, au fost indeplinite.

ARTICOLUL 41

Intrarea in vigoare

1. Prezentul Acord va fi supus ratificarii, in conformitate cu legislatia interna a Romaniei si a Statului Israel.
2. Acest Acord va intra in vigoare in prima zi a celei de a doua luni care urmeaza datei la care s-a primit ultima notificare a Partilor, confirmand ca toate procedurile legale interne la care se face referire in primul paragraf al acestui Articol au fost indeplinite.



ARTICOLUL 42

Valabilitate si incetarea efectelor

1. Acest Acord este incheiat pe o perioada nelimitata.
2. Oricare Parte la prezentul Acord il poate denunta, notificand aceasta in scris celeilalte Parti. Acest Acord va inceta sa mai produca efecte dupa trecerea unei perioade de sase luni de la data primirii notificarii.

DREPT PENTRU CARE, subsemnatii, imputerniciti in mod corespunzator, au semnat prezentul Acord.

SEMNAT LA Bucuresti, la 30 ianuarie 2001 care corespunde cu ziua a 6-a Shevat 5761, fiecare in doua exemplare originale in limba romana, ebraica si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de diferente in interpretare, textul in limba engleza va prevala.

Pentru Guvernul

Romaniei

Pentru Guvernul

Statului Israel



ANEXA I

Lista produselor la care se face referire in Articolul 2 si Articolul 10 paragraful 2

Cod SA	Descriere
3501 90	Cazeinati si alti derivati ai cazeinei; cleiuri de cazeina; altele
3502	Albumine (inclusiv concentratele de doua sau mai multe proteine din zer, cu un continut de proteine din zer mai mare de 80 % in substanta uscata), albuminati si alti derivati din albumine.
3505	Dextrine, alte amidonuri si fecule modificate (de exemplu amidonuri si fecule pregelificate sau esterificate); cleiuri pe baza de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate.



ANEXA II

la care se face referire in Articolul 24 paragraful 1

PROTECTIA PROPRIETATII INTELLECTUALE

Acordurile multilaterale mentionate in Articolul 24 paragraful 2 sunt urmatoarele:

1. Conventia de la Paris din 20 martie 1883 pentru protectia proprietatii industriale (Actul de la Stockholm, 1967, amendat in 1979);
2. Conventia de la Berna din 9 septembrie 1886 pentru protectia lucrarilor literare si artistice (Actul de la Paris, 1971);
3. Conventia pentru protectia noilor soiuri de plante (Actul de la Geneva, 1991);
4. Tratatul de la Budapesta privind recunoasterea internationala a depozitelor de microorganisme in scopul procedurilor de brevet (1977, amendat in 1980);
5. Tratatul de cooperare in domeniul brevetelor (Washington 1970, amendat in 1979 si modificat in 1984);
6. Conventia privind constituirea Organizatiei Internationale a Proprietatii Intellectuale (Actul de la Stockholm, 1967, amendat in 1979);
7. Conventia pentru protejarea producatorilor de fonograme impotriva reproducerii neautorizate a fonogramelor lor (Geneva 1971).

